

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1946.

Rapport de la Commission de la Justice chargée de l'examen du projet de loi (amendé par la Chambre des Représentants) complétant l'article 6 de la loi du 1^{er} octobre 1833 sur les extraditions complété par la loi du 22 mars 1856.

(Voir les n^{os} 180 (session de 1944-1945), 43, 54, 76 (session extraordinaire de 1946) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 16 et 29 mai 1946; 49 et 57 (session de 1944-1945) et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 21 août 1945.)

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1946.

Verslag uit naam van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het (door de Kamer der Volksvertegenwoordigers geamendeerd) wetsontwerp tot aanvulling van artikel 6 der wet van 1 October 1833 op de uitleveringen, dat bij de wet van 22 Maart 1856 werd aangevuld.

(Zie de n^{rs} 180 (zitting 1944-1945), 43, 54, 76 (buitengewone zitting 1946) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 16 en 29 Mei 1946; 49 en 57 (zitting 1944-1945) en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 21 Augustus 1945.)

Présents : MM. ROLIN, président; ANCOT, DHONDT, FONTEYNE, HANQUET, MACHTENS, PHOLIEN, RONSE, VAN ROOSBROECK, VERBAET, VERMEYLEN et DE CLERCQ, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi sur les extraditions date du 1^{er} octobre 1833 et a été complétée par celle du 22 mars 1856.

Il se conçoit spécialement après la tourmente de 1940-1944, qu'elle ne réponde plus aux nécessités actuelles.

L'exposé des motifs et le rapport de votre Commission de la Justice (n^o 57, session de 1944-1945) donnent sur la portée et le but du projet de loi toutes les précisions désirables.

Il serait oiseux d'insister.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wet op de uitleveringen dateert van 1 October 1833 en werd aangevuld bij deze van 22 Maart 1856.

Het is begrijpelijk, vooral na den storm van 1940-1944, dat zij niet meer beantwoordt aan de huidige eischen.

De Memorie van Toelichting en het verslag uwer Commissie van Justitie (n^o 57, zitting 1944-1945) geven over de strekking en het doel van het wetsontwerp alle wenschelijke ophelderingen.

Het ware overbodig daarover verder uit te weiden.

L'amendement proposé par la Commission de la Justice a été admis par la Chambre avec sous-amendement du Gouvernement qui en précise la portée.

Celui-ci a, en outre, modifié le texte primitif à seule fin de permettre d'exécuter d'urgence les commissions rogatoires émanées de l'autorité compétente des pays visés au projet de loi.

La note explicative jointe aux amendements du Gouvernement (*Doc*, n° 54 de la Chambre, session extraordinaire de 1946) donne au sujet des légères modifications introduites toutes explications et justifications.

Votre Commission a l'honneur de proposer au Sénat l'adoption du projet de loi.

Elle exprime le vœu que les autorités belges veillent, comme par le passé, à éviter que l'extradition consentie dans le cas de poursuites pour crime contre la sûreté extérieure de l'Etat soit l'occasion de poursuites du chef d'infractions différentes, spécialement du chef d'attentats contre la sûreté intérieure de l'Etat, matière dans laquelle il n'est pas dérogé aux principes traditionnels suivant lesquels l'extradition doit être refusée.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. DE CLERCQ.

Le Président,
H. ROLIN.

Het door de Commissie van Justitie voorgestelde amendement werd door de Kamer aangenomen met een sub-amendement van de Regeering, dat de beteekenis daarvan nader bepaalt.

Deze heeft bovendien den oorspronkelijken tekst gewijzigd uitsluitend met het doel toe te laten bij hoogdringendheid de ambtelijke opdrachten uit te voeren, die uitgegaan zijn van de bevoegde overheid der in het wetsontwerp bedoelde landen.

De toelichtende nota gevoegd bij de amendementen der Regeering (*Gedr. stuk* van de Kamer n° 54, buitengewone zitting 1946) geeft aangaande de aangebrachte lichte wijzigingen allen uitleg en rechtvaardiging.

Uw Commissie heeft de eer aan den Senaat de goedkeuring van het wetsontwerp voor te stellen.

Zij drukt den wensch uit dat de Belgische overheden er zooals in het verleden zouden voor waken dat worde vermeden dat de uitlevering, toegestaan in het geval van vervolgingen wegens misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van den Staat, de gelegenheid weze tot vervolging uit hoofde van verschillende overtredingen, vooral van aanslagen op de inwendige veiligheid van den Staat, in welke zaken er niet wordt afgeweken van de traditioneele beginselen op grond waarvan de uitlevering moet worden geweigerd.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. DE CLERCQ.

De Voorzitter,
H. ROLIN.